

UUODEN 2012 KAPKAUPUNGIN SOPIMUS UUODEN 1977 KALASTUSALUSTEN TURVALLISUUTTA KOSKEVAAN TORREMOLINOKSEN KANSAINVÄLISEEN YLEISSOPIMUKSEEN LIITTYVÄN UUODEN 1993 TORREMOLINOKSEN PÖYTÄKIRJAN MÄÄRÄYSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA

1 LISÄYS

UUONNA 1977 TEHTYYN KALASTUSALUSTEN TURVALLISUUTTA KOSKEVAAN TORREMOLINOKSEN KANSAINVÄLISEEN YLEISSOPIMUKSEEN LIITTYVÄN UUONNA 1993 TEHDYN TORREMOLINOKSEN PÖYTÄKIRJAN MÄÄRÄYSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA UUONNA 2012 TEHDYN KAPKAUPUNGIN SOPIMUKSEN ARTIKLAT

TÄMÄN SOPIMUKSEN OSAPUOLET, jotka

TUNNUSTAVAT, että vuonna 1977 tehtyyn kalastusalusten turvallisuutta koskevaan Torremolinoksen kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan määräysten täytäntöönpano voi merkittäväällä tavalla edistää merenkulun yleistä turvallisuutta ja kalastusalusten turvallisuutta,

TUNNUSTAVAT KUITENKIN, että vuonna 1977 tehtyyn kalastusalusten turvallisuutta koskevaan Torremolinoksen kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan joidenkin määräysten täytäntöönpanossa on ilmennyt ongelmia joissakin valtioissa, joiden lippujen alla on huomattavia kalastuslaivastoja, mikä on estänyt pöytäkirjan voimaantulon ja siten siihen sisältyvien sääntöjen täytäntöönpanon,

HALUAVAT vahvistaa yhteisellä sopimuksella kalastusalusten turvallisuutta koskevat korkeimmat mahdolliset standardit, jotka kaikki kyseessä olevat valtiot voivat panna täytäntöön,

KATSOVAT, että tämä tavoite voidaan parhaiten saavuttaa solmimalla sopimus, joka koskee vuonna 1977 tehtyyn kalastusalusten turvallisuutta koskevaan Torremolinoksen kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanoa,

OVAT SOPINEET seuraavasta:

1 artikla

Yleiset velvollisuudet

(1) Tämän sopimuksen osapuolten on pantava täytäntöön seuraavat määräykset:

tämän sopimuksen artiklat; ja

vuonna 1977 tehtyyn kalastusalusten turvallisuutta koskevaan Torremolinoksen kansainväliseen yleissopimukseen liittyvä vuonna 1993 tehty Torremolinoksen pöytäkirja (jäljempänä ”vuonna 1993 tehty Torremolinoksen pöytäkirja”), sellaisena kuin se on muutettuna tällä sopimuksella, lukuun ottamatta kyseisen pöytäkirjan 1 artiklan 1 kohdan a alakohtaa, 2 kohtaa ja 3 kohtaa, 9 artiklaa ja 10 artiklaa.

(2) Tämän sopimuksen artiklat, vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan 2–8 artiklat ja 11–14 artiklat, vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan liitteessä olevat säännöt ja vuonna 1977 tehdyn kalastusalusten turvallisuutta koskevan Torremolinoksen kansainvälisen yleissopimuksen (jäljempänä ”vuonna 1977 tehty Torremolinoksen yleissopimus”) liitteessä olevat säännöt on katsottava yhdeksi ainoaksi asiakirjaksi, jollei tässä sopimuksessa määrätyistä muutoksista muuta johdu.

(3) Tämän sopimuksen liite muodostaa sopimuksen olennaisen osan, ja viittauksissa tähän sopimukseen viitataan samalla sen liitteeseen.

2 artikla

Vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan ja vuonna 1977 tehdyn Torremolinoksen yleissopimuksen tulkinta ja soveltaminen

Vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan 2–8 artikloja ja 11–14 artikloja sovelletaan tähän sopimukseen. Sovellettaessa näitä artikloja, vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan liitteen sääntöjä ja vuonna 1977 tehdyn Torremolinoksen yleissopimuksen liitteen sääntöjä viittausten ”tähän pöytäkirjaan” ja ”yleissopimukseen” katsotaan viittaavan tähän sopimukseen.

3 artikla

Allekirjoittaminen, ratifiointi, hyväksyminen ja liittyminen

(1) Tämä sopimus on avoinna allekirjoituksia varten järjestön päämajassa 11 päivästä helmikuuta 2013 alkaen 10 päivään helmikuuta 2014 saakka, minkä jälkeen se on avoinna liittymistä varten.

(2) Kaikki valtiot voivat liittyä tähän sopimukseen ilmaisemalla suostumuksensa tulla tämän sopimuksen sitomaksi

(a) allekirjoittamalla sen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraumaa; tai

(b) allekirjoittamalla sen ratifioimis- tai hyväksymisvaraumin, mitä seuraa ratifioiminen tai hyväksyminen; tai

(c) allekirjoittamalla sen tämän artiklan 4 kohdassa esitetyn menettelyn mukaisesti; tai

(d) liittymällä siihen.

(1) Ratifiointi, hyväksyminen tai liittyminen tapahtuu tallettamalla sitä koskeva asiakirja pääsihteerin huostaan.

(2) Valtion, joka on tallettanut vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjan ennen tämän sopimuksen hyväksymispäivää ja joka on allekirjoittanut tämän sopimuksen tämän artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti, katsotaan ilmaisseen suostumuksensa tulla tämän sopimuksen sitomaksi 12 kuukauden kuluttua tämän sopimuksen hyväksymispäivästä, ellei kyseinen valtio ilmoita kirjallisesti tallettajalle ennen kyseistä päivää, ettei se käytä hyväkseen tässä kohdassa vahvistettua yksinkertaistettua menettelyä.

4 artikla

Voimaantulo

(1) Tämä sopimus tulee voimaan 12 kuukauden kulutta päivästä, jona vähintään 22 valtiota, joiden vähintään 24 metriä pitkien, aavalla merellä toimivien kalastusalusten kokonaismäärä on vähintään 3 600, on ilmaissut suostumuksensa tulla sopimuksen sitomaksi.

(2) Valtion osalta, joka tallettaa tätä sopimusta koskevan ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjan sen jälkeen, kun sopimuksen voimaantuloedellytykset ovat täyttyneet, mutta ennen sopimuksen voimaantulopäivää, ratifiointi, hyväksyminen tai liittyminen tulee voimaan tämän sopimuksen voimaantulopäivänä tai kolmen kuukauden kuluttua kyseisen asiakirjan tallettamispäivästä sen mukaan, kumpi näistä on myöhempi.

(3) Valtion osalta, joka tallettaa tätä sopimusta koskevan ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjan sen päivän jälkeen, jona sopimus tulee voimaan, sopimus tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua kyseisen asiakirjan tallettamispäivästä.

(4) Ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjat, jotka talletetaan sen päivän jälkeen, jona tähän sopimukseen tehtävä muutos katsotaan hyväksytyksi vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan 11 artiklan mukaisesti, siten kuin sitä sovelletaan tähän sopimukseen 2 artiklan mukaisesti, koskevat tätä sopimusta muutoksineen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet ovat, siihen asianmukaisesti hallitustensa valtuuttamina, allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TEHTY KAPKAUPUNGISSA yhdentenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhatta kaksitoista.

LIITE

MUUTOKSET VUONNA 1977 TEHTYYN KALASTUSALUSTEN TURVALLISUUTTA KOSKEVAAN TORREMOLINOKSEN KANSAINVÄLISEEN YLEISSOPIMUKSEEN LIITTYVÄÄN VUONNA 1993 TEHTYYN TORREMOLINOKSEN PÖYTÄKIRJAN LIITTEeseen JA SEN LISÄYKSEEN

KALASTUSALUSTEN RAKENTAMISTA JA VARUSTEITA KOSKEVAT SÄÄNNÖT

I LUKU

Yleiset määräykset

1 sääntö

Soveltaminen

1 Korvataan nykyisen säännöksen teksti seuraavasti:

- (1) Jollei nimenomaisesti muuta määrätä, tämän liitteen määräykset koskevat uusia aluksia.
- (2) Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa hallinto voi päättää käyttää seuraavia bruttovetoisuuksia pituuden (L) asemesta mittauksen perustana kaikissa luvuissa:
 - (a) 300 tonnin bruttovetoisuuden katsotaan vastaavan 24 metrin pituutta (L);
 - (b) 950 tonnin bruttovetoisuuden katsotaan vastaavan 45 metrin pituutta (L);
 - (c) 2 00 tonnin bruttovetoisuuden katsotaan vastaavan 60 metrin pituutta (L); ja
 - (d) 3 000 tonnin bruttovetoisuuden katsotaan vastaavan 75 metrin pituutta (L).
- (3) Kunkin osapuolen, joka käyttää 2 kohdassa annettua mahdollisuutta, on ilmoitettava järjestölle kyseisen päätöksen perustelut.
- (4) Jos osapuoli on todennut, ettei kaikkia VII, VIII, IX ja X luvuissa määrättyjä toimenpiteitä voida panna välittömästi täytäntöön olemassa olevissa aluksissa, osapuoli voi suunnitelman mukaisesti asteittain toteuttaa IX luvun määräykset enintään kymmenen vuoden aikana ja VII, VIII ja X lukujen määräykset enintään viiden vuoden aikana.
- (5) Kunkin osapuolen, joka käyttää 4 kohdassa annettua mahdollisuutta, on ensimmäisessä ilmoituksessaan järjestölle
 - (a) ilmoitettava VII, VIII, IX ja X lukujen ne määräykset, jotka toteutetaan asteittain;
 - (b) esitettävä 4 kohdan mukaisesti tehdyn päätöksen perustelut;
 - (c) esitettävä asteittainen täytäntöönpanosuunnitelma, jonka kesto saa tapauksen mukaan olla enintään viisi tai kymmenen vuotta; ja
 - (d) kuvattava seuraavissa tämän pöytäkirjan soveltamista koskevissa ilmoituksissa toimenpiteitä, joihin on ryhdytty pöytäkirjan määräysten toteuttamiseksi, ja edistystä, joka on saavutettu määräjän kuluessa.
- (6) Hallinto voi vapauttaa aluksen 7 säännön 1 kohdan d alakohdassa ja 9 säännön 1 kohdan d alakohdassa määritellyistä vuosikatsastuksista, jos se katsoo niiden soveltamisen olevan kohtuutonta tai epätarkoituksenmukaista aluksen toiminta-alueeseen ja tyyppiin nähden.

2 sääntö

Määritelmät

2 Poistetaan nykyinen (14) kappale, numeroidaan nykyiset (15 - 22) kappaleet (14 - 21) kappaleiksi, lisätään uudet kappaleet (22) ja (23) kappaleet seuraavasti:

(22) *Bruttovetoisuus* tarkoittaa vuoden 1969 kansainvälisen aluksenmittausyleissopimuksen liitteen I tai sitä muuttavan tai sen korvaavan sopimuksen mukaisen mittausjärjestelmän mukaisesti laskettua bruttovetoisuutta.

(23) *Vuosipäivä* tarkoittaa sitä päivämäärää kunakin vuonna, joka on sama kuin kyseisen todistuskirjan voimassaolon päättymispäivä.

3 sääntö

Vapautukset

3 Korvataan (3) ja (4) kappaleet seuraavasti:

(3) Hallinto voi vapauttaa sen lippua käyttämään oikeutetun aluksen mistä tahansa tämän liitteen vaatimuksesta, jos se katsoo soveltamisen olevan kohtuutonta ja mahdotonta ottaen huomioon alustyyppin, sääolosuhteet ja sen, ettei merenkululle aiheudu yleistä vaaraa, jos

a. alus noudattaa turvallisuusvaatimuksia, jotka hallinnon näkemyksen mukaan ovat riittäviä aluksen käyttötarkoitukseen ja varmistavat aluksen ja aluksella olevien matkustajien yleisen turvallisuuden;

b. alus toimii ainoastaan

i. yhteisellä kalastusvyöhykkeellä, joka on perustettu vyöhykkeen perustaneiden naapurivaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluville vierekkäisille merialueille kyseisten valtioiden lippua käyttämään oikeutetuille aluksille, ainoastaan siinä laajuudessa ja niillä edellytyksillä, joiden vahvistamisesta kyseiset valtiot tältä osin sopivat kansainvälisen oikeuden mukaisesti; tai

ii. aluksen lippuvaltion talousvyöhykkeellä tai jos kyseinen valtio ei ole perustanut tällaista vyöhykettä, alueella, joka on kyseisen valtion aluemerен ylittävällä ja siihen rajoittuvalla alueella, jonka kyseinen valtio on määritellyt kansainvälisen oikeuden mukaisesti ja joka ulottuu enintään 200 meripeninkulman etäisyydelle perusviivoista, joiden perusteella sen aluemerен laajuus mitataan; tai

iii. muun valtion lainkäyttövaltaan kuuluvalla talousvyöhykkeellä tai merialueella tai yleisellä kalastusvyöhykkeellä, joka on kyseisten valtioiden kansainvälisen oikeuden mukaisesti tekemän sopimuksen mukainen, ainoastaan siinä laajuudessa ja niillä edellytyksillä, joiden vahvistamisesta kyseiset valtiot tältä osin sopivat; ja

c. hallinto ilmoittaa pääsihteerille ehdoista, joihin tämän kohdan perusteella myönnetty vapautus perustuu.

(4) Hallinnon, joka sallii 1 tai 2 kohdan mukaisen vapautuksen, on ilmoitettava tällaisen vapautuksen tiedot järjestölle siltä osin kuin on tarpeen sen varmistamiseksi, että ylläpidetään riittävää turvallisuustasoa, ja järjestön on annettava tällaiset tiedot osapuolten tiedoksi.

4 Korvataan nykyiset 6 - 11 säännöt seuraavasti uusilla 6 - 17 säännöillä:

6 sääntö

Tarkastus ja katsastus

(1) Hallinnon virkamiehet suorittavat alusten tarkastuksen ja katsastuksen siltä osin kuin kyseessä on näiden sääntöjen määräysten toimeenpano ja vapautusten myöntäminen niistä. Hallinto voi kuitenkin siirtää tarkastukset ja katsastukset tähän tarkoitukseen nimettyjen katsastajien tai sen hyväksymien laitojen tehtäväksi.

(2) Hallinnon, joka 1 kohdan mukaisesti nimeää katsastajat tai hyväksyy laitokset suorittamaan tarkastuksia ja katsastuksia, on annettava kaikille nimetyille katsastajille tai hyväksytyille laitoksille ainakin valtuudet

(a) pyytää tekemään alukseen korjauksia; ja

(b) suorittamaan tarkastuksia ja katsastuksia, jos satamavaltion asianmukaiset viranomaiset pyytävät tätä.

Hallinnon on ilmoitettava järjestölle erityisistä velvollisuuksista ja ehdoista, joita sisältyy nimetyille katsastajille tai hyväksytyille laitoksille siirrettyyn toimivaltaan.

(3) Jos nimetty katsastaja tai hyväksytty laitos määrittää, ettei aluksen tai sen varusteiden kunto olennaisesti vastaa todistuskirjan tietoja tai on sellainen, ettei alus ole merikelpoinen aiheuttamatta vaaraa alukselle tai sillä oleville henkilöille, tällaisen katsastajan tai laitoksen on välittömästi varmistettava, että korjaavat toimenpiteet suoritetaan, ja ilmoitettava asiasta hallinnolle sopivana ajankohtana. Jos tällaista korjaavaa toimenpidettä ei suoriteta, asianmukainen todistuskirja tulisi peruuttaa ja hallinnolle on ilmoitettava tästä välittömästi. Jos alus on toisen osapuolen satamassa, satamavaltion asianmukaisille viranomaisille on myös ilmoitettava asiasta välittömästi. Jos hallinnon virkamies, nimetty katsastaja tai hyväksytty laitos on ilmoittanut asiasta satamavaltion asianmukaisille viranomaisille, kyseisen satamavaltion hallituksen on annettava tällaiselle virkamiehelle, katsastajalle tai laitokselle kaikkea tarvittavaa apua, jotta nämä pystyvät täyttämään tämän säännön mukaiset velvollisuutensa. Tarvittaessa kyseisen satamavaltion hallituksen on varmistettava, ettei alus lähde merelle ennen kuin se on merikelpoinen tai voi lähteä satamasta kulkeakseen asianmukaiselle telakalle aiheuttamatta vaaraa alukselle tai sillä oleville henkilöille.

(4) Hallinnon on joka tapauksessa täysimääräisesti taattava tarkastuksen ja katsastuksen kattavuus ja tehokkuus ja toteutettava kaikki tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että tämä velvollisuus täytetään.

7 sääntö

Hengenpelastuslaitteiden ja muiden varusteiden katsastukset

(1) Jäljempänä määriteltyjä katsastuksia sovelletaan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin hengenpelastuslaitteisiin ja muihin varusteisiin:

(a) peruskatsastus ennen aluksen käyttöönottoa;

(b) uusintakatsastus hallinnon vahvistamin väliajoin, jotka eivät saa ylittää viittä vuotta, paitsi sovellettaessa 13 säännön 2 kohtaa, 13 säännön 5 kohtaa ja 13 säännön 6 kohtaa;

(c) määräaikaikatsastus kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan toista vuosipäivää tai sen jälkeen tai kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan kolmatta vuosipäivää tai sen jälkeen, jolloin määräaikaikatsastus suoritetaan jonkin 1 kohdan d alakohdassa määritellyn vuosikatsastuksen asemesta. Hallinto voi vaihtoehtoisesti päättää, että määräaikaikatsastus suoritetaan kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan toista vuosipäivää ja kolme kuukautta kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan kolmannen vuosipäivän jälkeen;

(d) vuosikatsastus kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan jokaista vuosipäivää tai sen jälkeen; ja

(e) tilanteen mukaan joko yleinen tai osittainen ylimääräinen katsastus suoritetaan 10 säännössä määrätyistä tarkastuksista johtuvan korjauksen jälkeen tai aina kun alukseen tehdään merkittäviä korjauksia tai sitä uusitaan. Katsastuksella on varmistettava, että tarvittavat korjaukset tai uusinnat on toteutettu, että tällaisten korjausten tai uusintojen materiaalit ja laatu ovat kaikilta osin tyydyttäviä ja että alus noudattaa kaikilta osin näiden sääntöjen ja voimassa olevien yhteentörmäämisen ehkäisemistä merellä koskevien kansainvälisten sääntöjen määräyksiä sekä hallinnon näiden perusteella hyväksymien lakien, asetusten, määräysten ja sääntöjen määräyksiä.

(2) 1 kohdassa tarkoitettut katsastukset suoritetaan seuraavasti:

(a) peruskatsastuksen on sisällettävä paloturvallisuusjärjestelmän ja -laitteiden, hengenpelastuslaitteiden ja -järjestelyjen radiolaitteita lukuun ottamatta, aluksen navigointilaitteiden, luotsin siirtymisjärjestelyjen ja muiden laitteiden, joihin sovelletaan II, III, IV, V, VI, VII, VIII ja X lukuja, täydellinen tarkastus sen varmistamiseksi, että ne vastaavat näiden sääntöjen vaatimuksia, ovat tyydyttävässä kunnossa ja soveltuvat aluksen käyttötarkoitukseen. Edellä mainitun katsastuksen on katettava myös palontorjuntasuunnitelmat, merenkulkujulkaisut, valot, merkkikuviot sekä ääni- ja hätämerkin antolaitteet, jotta voidaan varmistaa, että ne vastaavat näiden sääntöjen vaatimuksia ja tarvittaessa voimassa olevia yhteentörmäämisen ehkäisemistä merellä koskevia kansainvälisiä sääntöjä;

(b) uusinta- ja määräaikaikatsastusten on sisällettävä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen laitteiden tarkastus sen varmistamiseksi, että ne vastaavat näiden sääntöjen asianmukaisia vaatimuksia ja voimassa olevia yhteentörmäämisen ehkäisemistä merellä koskevia kansainvälisiä sääntöjä, ovat tyydyttävässä kunnossa ja soveltuvat aluksen käyttötarkoitukseen, ja

(c) vuosikatsastuksen on sisällettävä 2 kohdan alakohdassa tarkoitettujen laitteiden yleistarkastus sen varmistamiseksi, että niitä on huollettu 10 säännön 1 kohdan mukaisesti ja että ne ovat edelleen tyydyttävät aluksen käyttötarkoitukseen.

(3) Edellä 1 kohdan c alakohdassa ja 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettut määräaika- ja vuositarkastukset merkitään kansainväliseen kalastusaluksen turvallisuuskirjaan.

8 sääntö

Radiolaitteistojen katsastukset

(1) Jäljempänä määritelty katsastus on suoritettava sellaisten alusten radiolaitteistoille, mukaan lukien hengenpelastuslaitteissa käytettäville radiolaitteistoille, joihin sovelletaan VII ja IX lukuja:

(a) peruskatsastus ennen aluksen käyttöönottoa;

(b) uusintakatsastus hallinnon vahvistamin väliajoin, jotka eivät saa ylittää viittä vuotta, paitsi sovellettaessa 13 säännön 2 kohtaa, 13 säännön 5 kohtaa ja 13 säännön 6 kohtaa;

(c) määräaikaikatsastus kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan jokaista vuosipäivää tai sen jälkeen tai määräaikaikatsastus kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan toista vuosipäivää tai sen jälkeen tai kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan kolmatta vuosipäivää tai sen jälkeen. Hallinto voi vaihtoehtoisesti päättää, että määräaikaikatsastus suoritetaan kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan toista vuosipäivää ja kolme kuukautta kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan kolmannen vuosipäivän jälkeen; ja

(d) tilanteen mukaan joko yleinen tai osittainen ylimääräinen katsastus suoritetaan 10 säännössä määrättyistä tarkastuksista johtuvan korjauksen jälkeen tai aina kun alukseen tehdään merkittäviä korjauksia tai sitä uusitaan. Katsastuksella on varmistettava, että tarvittavat korjaukset tai uusinnat on toteutettu, että tällaisten korjausten tai uusintojen materiaalit ja laatu ovat kaikilta osin tyydyttäviä ja että alus noudattaa kaikilta osin näiden sääntöjen ja voimassa olevien yhteentörmäämisen ehkäisemistä merellä koskevien kansainvälisten sääntöjen määräyksiä sekä hallinnon näiden perusteella hyväksymien lakien, asetusten, määräysten ja sääntöjen määräyksiä.

(2) Edellä 1 kohdassa tarkoitettut katsastukset suoritetaan seuraavasti:

(a) perustarkastuksen on sisällettävä radiolaitteistojen, myös hengenpelastuslaitteissa käytettävien radiolaitteistojen, täydellinen tarkastus sen varmistamiseksi, että ne vastaavat näiden sääntöjen vaatimuksia; ja

(b) uusinta- ja määräaikaikatsastusten on sisällettävä radiolaitteistojen, myös hengenpelastuslaitteissa käytettävien radiolaitteistojen, tarkastus sen varmistamiseksi, että ne noudattavat näiden sääntöjen vaatimuksia.

(3) Edellä 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettut määräaikaikatsastukset merkitään kansainväliseen kalastusaluksen turvallisuuskirjaan.

9 sääntö

Rakenteen, koneiden ja laitteiden katsastukset

(1) Jäljempänä määritelty katsastus ja tarkastus on suoritettava 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettulle rakenteelle, koneille ja laitteille (muiden kuin 7 ja 8 säännön varusteiden osalta):

(a) peruskatsastus, joka sisältää aluksen pohjan ulkopuolisen tarkastuksen ennen aluksen käyttöönottoa;

(b) uusintakatsastus hallinnon vahvistamin väliajoin, jotka eivät saa ylittää viittä vuotta, paitsi sovellettaessa 13 säännön 2 kohtaa, 13 säännön 5 kohtaa ja 13 säännön 6 kohtaa;

(c) välikatsastus kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan toista vuosipäivää tai sen jälkeen tai kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan kolmatta vuosipäivää tai sen jälkeen, jolloin määräaikaikatsastus suoritetaan jonkin 1 kohdan d alakohdassa määritellyn vuosikatsastuksen asemesta. Hallinto voi vaihtoehtoisesti päättää, että

välikatsastus suoritetaan kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan toista vuosipäivää ja kolme kuukautta kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan kolmannen vuosipäivän jälkeen;

(d) vuosikatsastus kolmen kuukauden kuluessa ennen kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan jokaista vuosipäivää tai sen jälkeen;

(e) vähintään kaksi aluksen pohjan ulkopuolista tarkastusta kunkin viisivuotisjakson aikana, paitsi sovellettaessa 13 säännön 5 kohtaa. Tätä viisivuotisjaksoa voidaan pidentää sovellettaessa 13 säännön 5 kohtaa, jotta se vastaa todistuskirjan pidennettyä voimassaoloaikaa. Kahden tällaisen tarkastuksen väli ei kuitenkaan saa missään tapauksessa olla yli 36 kuukautta; ja

(f) tilanteen mukaan joko yleinen tai osittainen ylimääräinen katsastus suoritetaan 10 säännössä määrätyistä tarkastuksista johtuvan korjauksen jälkeen tai aina kun alukseen tehdään merkittäviä korjauksia tai sitä uusitaan. Katsastuksella on varmistettava, että tarvittavat korjaukset tai uusinnat on toteutettu, että tällaisten korjausten tai uusintojen materiaalit ja laatu ovat kaikilta osin tyydyttäviä ja että alus noudattaa kaikilta osin näiden sääntöjen ja voimassa olevien yhteentörmäämisen ehkäisemistä merellä koskevien kansainvälisten sääntöjen määräyksiä sekä hallinnon näiden perusteella hyväksymien lakien, asetusten, määräysten ja sääntöjen määräyksiä.

(2) Edellä 1 kohdassa tarkoitetut katsastukset ja tarkastukset suoritetaan seuraavasti:

(a) peruskatsastuksen on sisällettävä rakenteen, koneiden ja laitteiden täydellinen tarkastus. Tässä katsastuksessa on varmistettava, että rakenteen, kattiloiden ja muiden paineastioiden järjestelyt, materiaalit, ainevahvuudet ja laatu sekä niiden lisälaitteet, pää- ja apukoneistot, mukaan lukien ohjauslaitteet ja niiden säätöjärjestelmät, sähkölaitteet ja muut laitteet vastaavat näiden sääntöjen vaatimuksia, ovat tyydyttävässä kunnossa ja soveltuvat aluksen käyttötarkoitukseen ja että tarvittavat vakavuustiedot on annettu;

(b) uusintakatsastuksen on sisällettävä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen rakenteen, koneiston ja laitteiden tarkastus sen varmistamiseksi, että ne vastaavat näiden sääntöjen vaatimuksia, ovat tyydyttävässä kunnossa ja soveltuvat aluksen käyttötarkoitukseen;

(c) välikatsastuksen on sisällettävä rakenteen, kattiloiden ja muiden paineastioiden, koneiston ja laitteiden, ohjauslaitteiden ja niiden säätöjärjestelmien ja sähkölaitteiden tarkastus sen varmistamiseksi, että ne ovat edelleen tyydyttäviä aluksen käyttötarkoitukseen;

(d) vuosikatsastuksen on sisällettävä 2 kohdan alakohdassa tarkoitettujen rakenteen, koneiston ja laitteiden yleistarkastus sen varmistamiseksi, että niitä on huollettu 10 säännön 1 kohdan mukaisesti ja että ne ovat edelleen tyydyttäviä aluksen käyttötarkoitukseen; ja

(e) aluksen pohjan ulkopuolisella tarkastuksella ja siihen liittyvien samanaikaisesti tarkastettujen varusteiden katsastuksilla on varmistettava, että ne ovat edelleen tyydyttäviä aluksen käyttötarkoitukseen.

(3) Edellä 1 kohdan c alakohdassa, 1 kohdan d alakohdassa ja 1 kohdan e alakohdassa tarkoitetut väli- ja vuosikatsastukset ja aluksen pohjan ulkopuoliset tarkastukset merkitään kansainväliseen kalastusaluksen turvallisuuskirjaan.

10 sääntö

Kunnon ylläpito katsastuksen jälkeen

(1) Aluksen ja sen varusteiden kuntoa on ylläpidettävä siten, että se vastaa näiden sääntöjen määräyksiä, jotta voidaan varmistaa, että alus on kaikilta osin merikelpoinen aiheuttamatta vaaraa alukselle tai sillä oleville henkilöille.

(2) Kun 7, 8 tai 9 säännön mukainen aluksen katsastus on suoritettu, rakennejärjestelyihin, koneistoon, laitteisiin ja muihin katsastuksen kattamiin varusteisiin ei saa tehdä muutoksia ilman hallinnon asettamia seuraamuksia.

(3) Jos alukselle sattuu onnettomuus tai havaitaan puute, joka vaikuttaa aluksen turvallisuuteen tai sen hengenpelastuslaitteiden tai muiden laitteiden tehokkuuteen tai kattavuuteen, päällikön tai aluksen omistajan on ilmoitettava asiasta mahdollisimman pian asianmukaisen todistuskirjan myöntämisestä vastaavalle hallinnolle, nimetylle katsastajalle tai hyväksytylle laitokselle, joka käynnistää tutkimukset sen määrittämiseksi, onko katsastus tarpeen 7, 8 tai 9 säännön edellyttämällä tavalla. Jos alus on toisen osa-

puolen satamassa, päällikön tai aluksen omistajan on myös ilmoitettava asiasta välittömästi satamavaltion asianmukaisille viranomaisille ja nimetyn katsastajan tai hyväksytyn laitoksen on varmistettava, että tällainen ilmoitus on tehty.

11 sääntö

Todistuskirjojen myöntäminen tai hyväksyminen

(1) Kansainvälinen kalastusaluksen turvallisuuskirja -niminen todistuskirja myönnetään 3 säännön 3 kohdan perusteella vapautettuja aluksia lukuun ottamatta perus- tai uusintakatsastuksen jälkeen kalastusaluksille, jotka noudattavat II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX ja X lukujen asianmukaisia vaatimuksia ja kaikkia muita näiden sääntöjen asianmukaisia vaatimuksia.

(2) Edellä 1 kohdassa tarkoitettua kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjaa täydennetään varus-
teluettelolla.

(3) Jos alukselle on myönnetty vapautus näiden sääntöjen määräysten perusteella ja mukaisesti, sille myönnetään kansainvälinen kalastusaluksen vapautuskirja -niminen todistuskirja tässä säännössä määrätyn todistuskirjan lisäksi lukuun ottamatta 3 säännön 3 kohdan perusteella vapautettuja aluksia.

(4) Tässä säännössä tarkoitetut todistuskirjat myöntää tai hyväksyy joko hallinto tai sen valtuuttama henkilö tai laitos. Hallinnolla on joka tapauksessa täysi vastuu todistuskirjoista.

12 sääntö

Toisen osapuolen myöntämät tai hyväksymät todistuskirjat

Osapuoli voi hallinnon pyynnöstä teettää aluksen katsastuksen, ja jos se toteaa, että näiden sääntöjen vaatimuksia on noudatettu, sen on myönnettävä todistuskirjat tai valtuutettava niiden myöntäminen alukselle sekä tarvittaessa hyväksyttävä kyseiset todistuskirjat tai valtuutettava niiden hyväksyminen alukselle näiden sääntöjen mukaisesti. Näin myönnettyssä todistuskirjassa on oltava maininta siitä, että se on myönnetty sen lippuvaltion hallituksen pyynnöstä, jonka lippua alus on oikeutettu käyttämään, ja sillä on sama todistusvoima kuin 11 säännön perusteella myönnetyllä todistuskirjalla, ja se on tunnustettava samalla tavalla.

13 sääntö

Todistuskirjojen voimassaoloaika

(1) Kansainvälinen kalastusaluksen turvallisuuskirja myönnetään hallinnon määräämäksi ajaksi, joka ei saa ylittää viittä vuotta. Kansainvälinen kalastusaluksen vapautustodistus ei saa olla voimassa kauemmin kuin siinä mainittu todistuskirja.

(2)

(a) Jos uusintakatsastus suoritetaan loppuun olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivää edeltävän kolmen kuukauden aikana, uusi todistuskirja on 1 kohdan vaatimuksista riippumatta voimassa uusintakatsastuksen loppuunsaattamispäivästä alkaen päivään, joka on enintään viisi vuotta olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

(b) Jos uusintakatsastus suoritetaan loppuun olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivän jälkeen, uusi todistuskirja on voimassa uusintakatsastuksen loppuunsaattamispäivästä alkaen päivään, joka on enintään viisi vuotta olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

(c) Jos uusintakatsastus suoritetaan loppuun yli kolme kuukautta ennen olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivää, uusi todistuskirja on voimassa uusintakatsastuksen loppuunsaattamispäivästä alkaen päivään, joka on enintään viisi vuotta uusintakatsastuksen loppuunsaattamispäivästä.

(3) Jos todistuskirja on myönnetty alle viideksi vuodeksi, hallinto voi jatkaa todistuskirjan voimassaoloa päättymispäivästä aina 1 kohdassa määritellyyn enimmäisaikaan asti sillä edellytyksellä, että 7, 8 ja 9 säännöissä tarkoitetut katsastukset, joita sovelletaan myönnettäessä todistuskirja viideksi vuodeksi, on suoritettu asianmukaisesti.

(4) Jos uusintakatsastus on suoritettu loppuun ja uutta todistuskirjaa ei voida myöntää tai antaa aluksella säilytettäväksi ennen olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivää, hallinnon valtuutettu henkilö tai laitos voi vahvistaa olemassa olevan todistuskirjan, ja tällaisen todistuskirjan katsotaan olevan voimassa enintään viiden kuukauden lisäajan voimassaolon päättymispäivästä.

(5) Jos alus ei todistuskirjan voimassaolon päättyessä ole siinä satamassa, jossa se on määrä katsastaa, hallinto voi jatkaa todistuskirjan voimassaoloaikaa, mutta tämä jatkoaika myönnetään ainoastaan sitä varten, että alus voi suorittaa loppuun matkansa siihen satamaan, jossa se on määrä katsastaa, ja tällöinkin ainoastaan tapauksissa, joissa jatkoajan myöntäminen vaikuttaa oikeutetulta ja kohtuulliselta. Todistuskirjan voimassaoloaikaa ei saa jatkaa yli kolmella kuukaudella, eikä alus, jolle tällainen jatkoaika on myönnetty, saa katsastussatamaan saapumisen jälkeen lähteä kyseisestä satamasta tällaisen jatkoajan perusteella ilman uutta todistuskirjaa. Kun uusintakatsastus on suoritettu loppuun, uusi todistuskirja on voimassa enintään viiden vuoden ajan ennen jatkoajan myöntämistä olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

(6) Hallinnon määrittelemissä erityistilanteissa uutta todistuskirjaa ei tarvitse päivätä olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä alkaen, kuten edellytetään 2 kohdan b alakohdassa tai 5 kohdassa. Näissä erityisolosuhteissa uusi todistuskirja on voimassa enintään viiden vuoden ajan uusintakatsastuksen loppuunsaattamispäivästä.

(7) Jos vuosi-, väli- tai määräaikaikatsastus on suoritettu loppuun ennen asianmukaisissa säännöissä määriteltyä ajanjaksoa, tällöin

(a) asianmukaiseen todistuskirjaan merkitty vuosipäivä muutetaan hyväksymismerkinnällä päiväksi, joka on enintään kolme vuotta katsastuksen loppuunsaattamispäivästä;

(b) seuraava asianmukaisissa säännöissä edellytetty vuosi-, väli- tai määräaikaikatsastus suoritetaan näissä säännöissä määrätyn väliajoin käyttäen uutta vuosipäivää; ja

(c) voimassaolon päättymispäivä voidaan jättää ennalleen edellyttäen, että tarvittaessa suoritetaan yksi tai useampi vuosi-, väli- tai määräaikaikatsastus siten, ettei asianmukaisissa säännöissä määritelty katsastusten enimmäisväli ylity.

(8) 11 tai 12 säännön perusteella myönnetty todistuskirja lakkaa olemasta voimassa seuraavissa tapauksissa:

(a) jos asianmukaisia katsastuksia ja tarkastuksia ei ole suoritettu 7 säännön 1 kohdassa, 8 säännön 1 kohdassa ja 9 säännön 1 kohdassa määritellyn väliajoin;

(b) jos todistuskirjaa ei ole hyväksytty näiden sääntöjen mukaisesti; ja

(c) siirrettäessä alus jonkin muun valtion lipun alle. Uusi todistuskirja myönnetään vain, jos uuden todistuskirjan myöntävä hallitus on täysin vakuuttunut siitä, että alus on 10 säännön 1 kohdan ja 10 säännön 2 kohdan vaatimusten mukainen. Jos osapuolten välillä toteutetaan siirto ja uutta todistuskirjaa pyydetään kolmen kuukauden kuluessa siirron toteuttamisesta, sen valtion hallituksen, jonka lippua alus oli aiemmin oikeutettu käyttämään, on toimitettava kopiot aluksella ennen siirtoa olleista todistuskirjoista hallinnolle mahdollisimman pian ja kopiot asiaankuuluvista katsastusraporteista, jos tällaisia on olemassa.

14 sääntö

Todistuskirjojen ja varusteluetteloiden mallit

Todistuskirjat ja varusteluettelot on laadittava tämän pöytäkirjan liitteen lisäyksessä annettujen mallien mukaisesti. Jos käytetty kieli on jokin muu kuin englanti tai ranska, tekstissä on oltava käännös jollekin näistä kielistä.

15 sääntö

Todistuskirjojen saatavuus

11 ja 12 sääntöjen perusteella myönnettyjen todistuskirjojen on oltava aluksella aina helposti saatavilla tarkastusta varten.

16 sääntö

Todistuskirjojen hyväksyminen

Toinen osapuoli hyväksyy toisen osapuolen toimivallan alaisuudessa myönnetty todistuskirjat kaikkiin tässä pöytäkirjassa tarkoitettuihin tarkoituksiin. Toisen osapuolen on katsottava ne yhtä päteviksi kuin sen itsensä myöntämät todistuskirjat.

17 sääntö

Erioikeudet

Tämän pöytäkirjan mukaisia erioikeuksia ei saa vaatia millekään alukselle, jollei sillä ole voimassa olevia asianmukaisia todistuskirjoja.

V LUKU

PALOSUOJELU, PALONILMAISU, PALONSAMMUTUS JA PALONTORJUNTA

A OSA YLEISTÄ

1 sääntö Yleistä

5 Korvataan nykyisen säännön teksti seuraavasti:

(1) Jollei muuta nimenomaisesti määrätä, tätä lukua sovelletaan vähintään 45 metriä pitkiin uusiin aluksiin.

(2) Yhtä seuraavista suojamenetelmistä on käytettävä asunto- ja työskentelytiloissa:

(a) IF-menetelmä: Kaikki palamattomien B- tai C-luokan osastojen väliset sisälaipiot rakennetaan yleensä asentamatta ilmaisu- tai sprinklerijärjestelmää asunto- ja työskentelytiloihin; tai

(b) IIF-menetelmä: Automaattinen sprinkleri- ja palohälytysjärjestelmä palon ilmaisemiseksi ja sammuttamiseksi asennetaan kaikkiin tiloihin, joissa palon voidaan olettaa saavan alkunsa, yleensä ilman osastojen välisten sisälaipioiden tyyppiä koskevia rajoituksia; tai

(c) IIIF-menetelmä: Automaattinen sprinkleri- ja palohälytysjärjestelmä palon ilmaisemiseksi ja sammuttamiseksi asennetaan kaikkiin tiloihin, joissa palon voidaan olettaa saavan alkunsa, yleensä ilman osastojen välisten sisälaipioiden tyyppiä koskevia rajoituksia, paitsi että minkään asunon tilan tai -tilojen, jotka rajoittuvat A- tai B-luokan osastoon, pinta-ala ei missään tapauksessa saa olla yli 50 m². Hallinto voi kuitenkin suurentaa tätä pinta-alaa oleskelutilojen osalta.

(3) Palamattomien materiaalien käyttöä koneistotiloja, valvomoita jne. rajaavien laipioiden rakentamisessa ja eristämisessä koskevien vaatimusten ja porraskuilujen ja käytävien suojaamista koskevien vaatimusten on oltava samat jokaisessa kolmessa menetelmässä.

VII LUKU

HENGENPELASTUSLAITTEET JA -JÄRJESTELYT

B OSA

ALUKSIA KOSKEVAT VAATIMUKSET

5 sääntö

Pelastusveneiden ja -lauttojen sekä valmiusveneiden lukumäärä ja tyyppi

6 Lisätään nykyisen (4) kappaleen jälkeen uudet (5), (6) ja (7) kappaleet seuraavasti:

(5) Jos 3 kohdan a alakohdassa edellytetty järjestely häiritäisi aluksen normaalia toimintaa, hallinto voi päättää, että kyseisten vaatimusten täyttämisen asemesta aluksilla on oltava pelastusveneitä tai -lauttoja, jotka voidaan laskea veteen vain aluksen toiselta puolelta. Tällaisten pelastusveneiden tai -lauttojen kokonaiskapasiteetin on riitettävä vähintään kaksinkertaisesti aluksella olevien henkilöiden kokonaismäärä-

rälle sillä edellytyksellä, että pelastusveneet tai -lautat, joiden kapasiteetti riittää aluksella olevien henkilöiden kokonaismäärälle, ovat helposti siirrettävissä aluksen toiselle puolelle, josta ne voidaan laskea veteen turvallisesti ja nopeasti.

(6) Jos jokin pelastusvene tai -lautta menetetään tai se menee käyttökelvottomaksi, aluksessa on oltava kummallakin puolella käytettäväksi riittävästi pelastusveneitä tai -lauttoja, jotka riittävät aluksella olevien henkilöiden kokonaismäärälle, mukaan lukien pelastusveneet tai -lautat, joita säilytetään paikassa, josta ne voidaan siirtää aluksen toiselle puolelle. Siirron on tapahduttava helposti yhdellä avokansitasolla, eikä missään pelastusveneessä tai -lautassa saa olla esteitä, jotteivat ne jää kiinni ja jotta ne saadaan helposti käyttöön.

(7) Jos 3 kohdan b alakohdassa edellytetty järjestely haittaisi aluksen normaalia toimintaa, hallinto voi päättää, että kyseisten vaatimusten täyttämisen asemesta aluksilla on oltava vastaavat laitteet ihmisten pelastamiseksi vedestä ottaen huomioon aluksen kulkualue ja toimintaolosuhteet.

7 Numeroidaan (5) ja (6) kappaleet uudelleen (8) ja (9) kappaleiksi.

IX LUKU

RADIOLIIKENNE

A OSA

SOVELTAMINEN JA MÄÄRITELMÄT

1 sääntö

Soveltaminen

8 Lisätään nykyisen (2) kappaleen loppuun uusi virke seuraavasti:

“Hallinto voi 1 kohdan määräysten estämättä sallia olemassa olevan radioviestintäjärjestelmän käytön jatkamisen olemassa olevissa kalastusaluksissa, jos hallinto katsoo järjestelmän vastaavan tämän luvun vaatimuksia.”

LISÄYS

TODISTUSKIRJAT JA VARUSTELUETTELO

9 Korvataan nykyisen lisäyksen teksti seuraavasti:

1 Kalastusalusten turvallisuuskirjan malli

KANSAINVÄLINEN KALASTUSALUKSEN TURVALLISUUSKIRJA

Tätä turvallisuuskirjaa täydentää varusteluettelo

(Virallinen sinetti) (Valtio)

Vuonna 1977 tehtyyn kalastusalusten turvallisuutta koskevaan Torremolinoksen kansainväliseen yleis-sopimukseen liittyvän vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanosta vuonna 2012 tehdyn Kapkaupungin sopimuksen määräysten perusteella

hallituksen valtuuttamana

(Valtion nimi)

turvallisuuskirjan on myöntänyt

(Valtuutettu henkilö tai organisaatio)

Aluksen tiedot ⁽¹⁾

Aluksen nimi.....

Tunnusnumerot tai -kirjaimet.....

Rekisteröintisatama.....

Pituus (L) (I luvun 2 säännön 5 kohta) /

Bruttovetoisuus (I luvun 2 luvun 22 kohta) ⁽²⁾.....

Merialueet, joilla alus saa todistetusti toimia (IX luvun 2 sääntö).....

Rakentamista tai huomattavaa muutosta koskevan sopimuksen teko-
päivä.....

Päivämäärä, jona köli laskettiin tai alus oli vastaavassa rakennusvaiheessa I luvun 2 säännön 1 kohdan
c alakohdan ii luetelmakohdan tai 1 kohdan c alakohdan iii luetelmakohdan mukai-
sesti.....

Luovutuspäivä tai huomattavan muutostyön valmistumispäivä.....

(1) Aluksen tiedot voidaan sijoittaa vaihtoehtoisesti vaakatasossa lomakekenttiin.

(2) Tarpeeton yliviivataan

TÄTEN TODISTETAAN, että

1.1 alus on katsastettu pöytäkirjan I luvun 7 säännön, I luvun 8 säännön ja I luvun 9 säännön mukaisesti,

1.2 alukseen kohdistuu / ei kohdistu⁽²⁾ pöytäkirjan I luvun 7 säännön 1 kohdan d alakohdassa ja I luvun 9 säännön 1 kohdan d alakohdassa vaadittuja vuosikatsastuksia.

2 katsastuksessa kävi ilmi seuraavaa:

2.1 luvun 9 säännössä määritellyn rakenteen, koneiston ja laitteiden kunto oli tyydyttävä ja alus oli pöytäkirjan II, III, IV, V ja VI luvun asianmukaisten vaatimusten mukainen (lukuun ottamatta paloturvallisuusjärjestelmiä ja -laitteita sekä palontorjuntasuunnitelmia koskevia vaatimuksia);

2.2.aluksen pohjan ulkopuolen kaksi viimeisintä tarkastusta on suoritettu

..... ja
(päivämäärä) (päivämäärä)

2.3 alus oli paloturvallisuusjärjestelmiä ja -laitteita sekä palontorjuntasuunnitelmia koskevien pöytäkirjan vaatimusten mukainen;

2.4 pelastusveneiden, pelastuslauttojen ja valmiusveneiden hengenpelastuslaitteet ja -varusteet olivat pöytäkirjan vaatimusten mukaisia;

2.5 aluksella oli pöytäkirjan vaatimusten mukaiset hengenpelastuslaitteissa käytettävät nuoranheittolaitteet ja radiolaitteet;

2.6 aluksen radiolaitteet olivat pöytäkirjan vaatimusten mukaisia;

2.7 hengenpelastuslaitteissa käytettävien radiolaitteiden toiminta oli pöytäkirjan vaatimusten mukaista;

2.8 alus täytti aluksen navigointilaitteita, luotsin siirtymisjärjestelyjä ja merenkulkujulkaisuja koskevat pöytäkirjan vaatimukset;

2.9 aluksessa oli pöytäkirjan ja voimassa olevien yhteentörmäämisen ehkäisemistä merellä koskevien kansainvälisten sääntöjen vaatimusten mukaiset valot, merkkikuviot sekä ääni- ja hätämerkin antolaitteet;

2.10 alus oli kaikilta muilta osin pöytäkirjan asianmukaisten vaatimusten mukainen. 10

3 kansainvälinen kalastusaluksen vapautustodistus on myönnetty / kansainvälistä kalastusaluksen vapautustodistusta ei ole myönnetty⁽²⁾.

Tämä turvallisuuskirja on voimassa^{(3) (3)} saakka, ellei pöytäkirjan I luvun 7 säännön, I luvun 8 säännön ja I luvun 9 säännön mukaisista aluksen pohjan ulkopuolen vuosi-, väli- ja määräaikaikatsastuksista muuta johdu.

Myönnetty.....
(Turvallisuuskirjan myöntämispaikka)

.....
(Myöntämispäivämäärä)

.....
(Turvallisuuskirjan myöntävän valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

(2) Tarpeeton yliviivataan

(3) Lisää hallinnon pöytäkirjan 1 luvun 13 säännön 1 kohdan mukaisesti määrittelemä voimassaolon päättymispäivä. Tämän päivämäärän päivä ja kuukausi vastaavat 1 luvun 2 säännön 23 kohdassa määriteltä vuosipäivää, ellei sitä ole muutettu 1 luvun 13 säännön 7 kohdan mukaisesti.

(Myöntävän viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS TÄMÄN TURVALLISUUSKIRJAN 2.1 KOHDASSA TARKOITETUISTA RAKENTEEN, KONEISTON JA LAITTEIDEN VUOSI- JA VÄLIKATSASTUKSISTA

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksen todettiin täyttävän pöytäkirjan asianmukaiset vaatimukset pöytäkirjan I luvun 9 säännön edellyttämässä katsastuksessa.

Vuosikatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Vuosi/välikatsastus⁽²⁾: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Vuosi/välikatsastus⁽²⁾: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Vuosikatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 7 KOHDAN C ALAKOHDAN MUKAINEN VUOSI/VÄLIKATSASTUS

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksen todettiin täyttävän pöytäkirjan asianmukaiset vaatimukset pöytäkirjan I luvun 9 säännön ja I luvun 13 säännön 7 kohdan c alakohdan mukaisessa vuosi/välikatsastuksessa ⁽²⁾.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

(2) Tarpeeton yliviivataan

VAHVISTUS ALUKSEN POHJAN ULKOPUOLEN TARKASTUKSISTA⁽⁴⁾

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksen todettiin täyttävän pöytäkirjan asianmukaiset vaatimukset pöytäkirjan I luvun 9 säännön edellyttämässä tarkastuksessa.

Ensimmäinen tarkastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Toinen tarkastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS TÄMÄN TURVALLISUUSKIRJAN 2.3, 2.4, 2.5, 2.8 JA 2.9 KOHDISSA TARKOITETTUJEN HENGENPELASTUSLAITTEIDEN JA MUIDEN VARUSTEIDEN VUOSI- JA MÄÄRÄAIKASKATSASTUKSISTA

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksen todettiin täyttävän pöytäkirjan asianmukaiset vaatimukset pöytäkirjan I luvun 7 säännön edellyttämässä katsastuksessa.

Vuosikatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Vuosi/määräaikaikatsastus⁽²⁾: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Vuosi/määräaikaikatsastus⁽²⁾: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Vuosikatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 7 KOHDAN C ALAKOHDAN MUKAINEN VUOSI/MÄÄRÄAIKASKATSASTUS

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksen todettiin täyttävän pöytäkirjan asianmukaiset vaatimukset pöytäkirjan I luvun 7 säännön ja I luvun 13 säännön 7 kohdan c alakohdan mukaisessa vuosi/määräaikauskatsastuksessa ⁽²⁾.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS TÄMÄN TURVALLISUUSKIRJAN 2.6 JA 2.7 KOHDISSA TARKOITETTUIJEN RADIOLAITTEIDEN MÄÄRÄAIKAISKATSASTUKSISTA

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksen todettiin täyttävän pöytäkirjan asianmukaiset vaatimukset pöytäkirjan I luvun 8 säännön edellyttämässä katsastuksessa.

Määräaikauskatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Määräaikauskatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Määräaikauskatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Määräaikauskatsastus: Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 7 KOHDAN C ALAKOHDAN MUKAINEN MÄÄRÄAIKAISKATSASTUS

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksen todettiin täyttävän pöytäkirjan asianmukaiset vaatimukset pöytäkirjan I luvun 8 säännön ja I luvun 13 säännön 7 kohdan c alakohdan mukaisessa määräaikauskatsastuksessa.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

(2) Tarpeeton yliviivataan

VAHVISTUS ALLE VIIISI VUOTTA VOIMASSA OLEVAN TURVALLISUUSKIRJAN VOIMASSAOLON JATKAMISESTA SOVELLETTAESSA I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 3 KOHTAA

Alus täyttää pöytäkirjan asiaankuuluvat vaatimukset, ja tämän turvallisuuskirjan on katsottava pöytäkirjan I luvun 13 säännön 3 kohdan mukaisesti olevan voimassasaakka.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS UUSINTAKATSASTUKSEN LOPPUUN SUORITTAMISEN YHTEYDESSÄ SOVELLETTAESSA I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 4 KOHTAA

Alus täyttää pöytäkirjan asiaankuuluvat vaatimukset, ja tämän turvallisuuskirjan on katsottava pöytäkirjan I luvun 13 säännön 4 kohdan mukaisesti olevan voimassa..... saakka.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS TURVALLISUUSKIRJAN VOIMASSAOLON JATKAMISESTA KATSASTUSTAMAAN SAAPUMISEEN ASTI TAI MÄÄRÄAIKAISESTI SOVELLETTAESSA I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 5 KOHTAA

Tämän turvallisuuskirjan on katsottava pöytäkirjan I luvun 13 säännön 5 kohdan mukaisesti olevan voimassa.....saakka.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS VUOSIPÄIVÄN MUUTTAMISESTA SOVELLETTAESSA I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 7 KOHTAA

Uusi vuosipäivä on pöytäkirjan I luvun 13 säännön 7 kohdan mukaisesti.....

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Uusi vuosipäivä on pöytäkirjan I luvun 13 säännön 7 kohdan mukaisesti.....

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

2 VAPAUTUSTODISTUKSEN MALLI

KANSAINVÄLINEN KALASTUSALUKSEN VAPAUTUSTODISTUS

(Virallinen sinetti)

(Valtio)

Vuonna 1977 tehtyyn kalastusalueiden turvallisuutta koskevaan Torremolinoksen kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuonna 1993 tehdyn Torremolinoksen pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanosta vuonna 2012 tehdyn Kapkaupungin sopimuksen määräysten perusteella

.....
(Valtion nimi)

hallituksen valtuuttamana

todistuksen on myöntänyt.....
(Valtuutettu henkilö tai organisaatio)

Aluksen tiedot ⁽¹⁾

Aluksen nimi
Tunnusnumerot tai -kirjaimet
Rekisteröintipaikka.....
Pituus (L) (I luvun 2 säännön 5 kohta) /
Bruttovetoisuus (I luvun 2 luvun 22 kohta)⁽²⁾.....

TÄTEN TODISTETAAN, että

aluksellesäännön mukaisin valtuuksin myönnetään vapautus
.....vaatimuksista.

Mahdolliset edellytykset, joilla vapautustodistus myönnetään:

Tämä todistus on voimassasaakka edellyttäen,
että kansainvälinen kalastusalueiden turvallisuuskirja, johon tämä todistus on liitetty, on voimassa.

Myönnetty
(Todistuksen myöntämispaikka)

.....
(Myöntämispäivämäärä) (Todistuksen myöntävän valtuutetun viran-
omaisen allekirjoitus)
(Myöntävän viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS ALLE VIISI VUOTTA VOIMASSA OLEVAN TODISTUKSEN VOIMASSAOLON JATKAMISESTA SOVELLETTAESSA I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 3 KOHTAA

Tämän todistuksen on katsottava pöytäkirjan I luvun 13 säännön 3 kohdan mukaisesti olevan voimassa.....saakka edellyttäen, että kansainvälinen kalastusalueiden turvallisuuskirja, johon tämä todistus on liitetty, on voimassa.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(1) Aluksen tiedot voidaan sijoittaa vaihtoehtoisesti vaakatasossa lomakekenttiin.

(2) Tarpeeton yliviivataan

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS UUSINTAKATSASTUKSEN LOPPUUN SUORITTAMISEN YHTEYDESSÄ SOVELLETTAESSA I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 4 KOHTAA

Tämän todistuksen on katsottava pöytäkirjan I luvun 13 säännön 4 kohdan mukaisesti olevan voimassa.....saakka edellyttäen, että kansainvälinen kalastusaluksen turvallisuuskirja, johon tämä todistus on liitetty, on voimassa.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS TODISTUKSEN VOIMASSAOLON JATKAMISESTA KATSASTUSSATAMAAN SAAPUMISEEN ASTI TAI MÄÄRÄAIKAISESTI SOVELLETTAESSA I LUVUN 13 SÄÄNNÖN 5 KOHTAA

Tämän todistuksen on katsottava pöytäkirjan I luvun 13 säännön 5 kohdan mukaisesti olevan voimassa.....saakka edellyttäen, että kansainvälinen kalastusaluksen turvallisuuskirja, johon tämä todistus on liitetty, on voimassa.

Allekirjoitus:
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka:
Päivämäärä:

(Viranomaisen sinetti tai leima)

3 KANSAINVÄLISTÄ KALASTUSALUKSEN TURVALLISUUSKIRJAA TÄYDENTÄVÄ LOMAKE

VARUSTELUETTELO KANSAINVÄLISTÄ KALASTUSALUKSEN TURVALLISUUS- KIRJAA VARTEN

Tämän luettelon on oltava pysyvästi kansainvälisen kalastusaluksen turvallisuuskirjan liitteenä.

VARUSTELUETTELO
VUONNA 1977 TEHTYYN KALASTUSALUSTEN TURVALLISUUTTA KOSKEVAAN
TORREMOLINOKSEN KANSAINVÄLISEEN YLEISSOPIMUKSEEN LIITTYVÄN
VUONNA 1993 TEHDYN TORREMOLINOKSEN PÖYTÄKIRJAN MÄÄRÄYSTEN TÄY-
TÄNTÖÖNPANOSTA VUONNA 2012 TEHDYN KAPKAUPUNGINGIN SOPIMUKSEN
NOUDATTAMISEKSI

1 aluksen tiedot

Aluksen nimi

Tunnusnumerot tai -kirjaimet

Rekisteröintisatama.....

Pituus (L) (I luvun 2 säännön 5 kohta) /
Bruttovetoisuus (I luvun 2 säännön 22 kohta)⁽¹⁾

2 hengenpelastuslaitteiden tiedot

1	Niiden henkilöiden kokonaismäärä, joille on varattu hengenpelastuslaitteet	.....	
		Vasen puoli	Oikea puoli
2	Pelastusveneiden kokonaismäärä	.....	.....
2.1	Pelastusveneisiin mahtuvien henkilöiden koko- naismäärä	.....	.....
2.2	Osittain katettujen pelastusveneiden lukumäärä (VII luvun 18 sääntö)	.....	.....
2.3	Kokonaan katettujen pelastusveneiden lukumäärä (VII luvun 19 sääntö)	.....	.....

(1) Tarpeeton yliviivataan.

3	Valmiusveneiden lukumäärä	.....
3.1	Edellä esitettyyn pelastusveneiden kokonaismäärään sisältyvien veneiden lukumäärä	.....
4	Pelastuslautat	.....
4.1	Lautat, joissa on oltava hyväksytyt vesillelaskulaitteet	.....
4.1.1	Pelastuslauttojen lukumäärä	.....
4.2.1	Lautoille mahtuvien henkilöiden lukumäärä	.....
4.2	Lautat, joissa ei tarvitse olla hyväksytyjä vesillelaskulaitteita	.....
4.1.2	Pelastuslauttojen lukumäärä	.....
4.2.2	Lautoille mahtuvien henkilöiden lukumäärä	.....
5	Pelastusrenkaiden lukumäärä	.....
6	Pelastusliivien lukumäärä	.....
7	Pelastuspuvut	.....
7.1	Kokonaismäärä	.....
7.2	Pelastusliivien vaatimuksia vastaavien pelastuspukujen määrä	.....
8	Lämpösuojainten lukumäärä ⁽²⁾	
9	Hengenpelastuslaitteissa käytetyt radiolaitteet	.....

⁽²⁾ Lukuun ottamatta VII luvun 17 säännön 8 kohdan xxxi luetelmakohdassa, VII luvun 20 säännön 5 kohdan a alakohdan xxiv luetelmakohdassa ja VII luvun 23 säännön 2 kohdan b alakohdan xiii luetelmakohdassa edellytettjä lämpösuojaimia.

9.1	Tutkavastainten lukumäärä	.....
9.2	VHF-kaksitieradiopuhelinten lukumäärä	.....

3 Radiolaitteiden tiedot

	Nimike	Aluksen varustus
1	Ensisijaiset järjestelmät	
1.1	VHF-radiolaitteisto:	
1.1.1	DSC-kooderi	.....
1.1.2	DSC-päivystysvastaanotin	.....
1.1.3	Radiopuhelin	.....
1.2	MF-radiolaitteisto:	
1.2.1	DSC-kooderi	.....
1.2.2	DSC-päivystysvastaanotin	.....
1.2.3	Radiopuhelin	.....
1.3	MF/HF-radiolaitteisto:	
1.3.1	DSC-kooderi	.....
1.3.2	DSC-päivystysvastaanotin	.....
1.3.3	Radiopuhelin	.....
1.3.4	Teleksilaite	.....
1.4	INMARSAT-laivaradioasema	.....
2	Toissijaiset hälytyskeinot	.....
3	Meriturvallisuustietojen vastaanottamiseen tarkoitetut laitteet	
3.1	NAVTEX-vastaanotin	.....
3.2	EGC-vastaanotin	.....
3.3	HF-teleksivastaanotin	.....
4	EPIRB-satelliitti	
4.1	COSPAS-SARSAT	.....
4.2	INMARSAT	.....
5	VHF EPIRB	.....
6	Aluksen tutkavastain	.....

4 radiolaitteiden saatavuuden takaamiseksi käytetyt menetelmät (ix luvun 14 sääntö)

4.1	Kaksinkertaisen varustuksen järjestäminen	.....
4.2	Maissa tapahtuva kunnossapito	.....
4.3	Kunnossapitomahdollisuudet merellä	.....

TÄTEN TODISTETAAN, että
tämä varusteluettelo on kaikin puolin moitteeton.

Myönnetty
(Todistuksen myöntämispaikka)

.....
(Myöntämispäivämäärä)
(Todistuksen myöntävän asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
(Myöntävän viranomaisen sinetti tai leima)